

**ASSEMBLÉE RÉUNIE
DE LA COMMISSION
COMMUNAUTAIRE COMMUNE**

**VERENIGDE VERGADERING
VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**

—————
Compte rendu intégral

—————
Integraal verslag

—————
Séance plénière d'ouverture du

JEUDI 18 OCTOBRE 2007

(Séance du matin)

—————
Plenaire openingsvergadering van

DONDERDAG 18 OKTOBER 2007

(Ochtendvergadering)

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

SOMMAIRE**INHOUD**

EXCUSÉS	5	VERONTSCHULDIGD	5
INSTALLATION DE L'ASSEMBLÉE RÉUNIE	5	INSTALLATIE VAN DE VERENIGDE VERGADERING	5
BUREAUX DES COMMISSIONS	6	BUREAUS VAN DE COMMISSIES	6
COMMUNICATIONS FAITES À L'ASSEMBLÉE RÉUNIE	6	MEDEDELINGEN AAN DE VERENIGDE VERGADERING	6
- Cour des comptes	6	- Rekenhof	6
- Comité consultatif de bioéthique	7	- Raadgevend comité voor bio-ethiek	7
Rapport d'activités 2006/2007		Activiteitenverslag 2006/2007	
- Comité consultatif de bioéthique	7	- Raadgevend comité voor bio-ethiek	7
Avis		Adviezen	
- Interhospitalière régionale des infrastructures de soins (IRIS)	7	- Interhospitalenkoepel van de regio voor infrastructurele samenwerking (IRIS)	7
Rapport d'activités 2006		Activiteitenverslag 2006	
- Observatoire de la Santé et du Social	8	- Observatorium voor Gezondheid en Welzijn	8
Dossier "Vivre chez soi après 65 ans - Atlas des besoins et des acteurs à Bruxelles"		Dossier "Thuiswonen na je 65ste - Atlas van de behoeften en actoren in Brussel"	
PROJET D'ORDONNANCE	8	ONTWERP VAN ORDONNANTIE	8
- Dépôt		- Indiening	

QUESTIONS ÉCRITES AUXQUELLES IL 9
N'A PAS ÉTÉ RÉPONDU

DÉCLARATION DE POLITIQUE 9
GÉNÉRALE DU COLLÈGE RÉUNI

Orateur: M. Charles Picqué, président du
Collège réuni.

SCHRIFTELIJKE VRAGEN WAAROP 9
NOG NIET WERD GEANTWOORD

ALGEMENE BELEIDSVERKLARING 9
VAN HET VERENIGD COLLEGE

Spreker : de heer Charles Picqué, voorzitter
van het Verenigd College.

**PRÉSIDENCE : M. ERIC TOMAS, PRÉSIDENT.
VOORZITTERSCHAP: DE HEER ERIC TOMAS, VOORZITTER.**

- La séance est ouverte à 9h36.

M. le président.- Je déclare ouverte la séance plénière de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune du jeudi 18 octobre 2007.

EXCUSÉS

M. le président.- Ont prié d'excuser leur absence :

- M. Vincent De Wolf;
- Mme Françoise Dupuis, en mission à l'étranger ;
- Mme Véronique Jamoulle, en mission à l'étranger ;
- M. Stéphane de Lobkowicz, en mission à l'étranger ;
- M. Jos Chabert, en mission à l'étranger.
- Mme Brigitte De Pauw.

INSTALLATION DE L'ASSEMBLÉE RÉUNIE

M. le président.- L'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune se réunit aujourd'hui de plein droit conformément à l'article 71 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises.

- De vergadering wordt geopend om 9.36 uur.

De voorzitter.- Ik verklaar de plenaire vergadering van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van donderdag 18 oktober 2007 geopend.

VERONTSCHULDIGD

De voorzitter.- Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid:

- de heer Vincent De Wolf;
- mevrouw Françoise Dupuis; met opdracht in het buitenland;
- mevrouw Véronique Jamoulle, met opdracht in het buitenland;
- de heer Stéphane de Lobkowicz, met opdracht in het buitenland;
- de heer Jos Chabert, met opdracht in het buitenland;
- mevrouw Brigitte De Pauw.

INSTALLATIE VAN DE VERENIGDE VERGADERING

De voorzitter.- De Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie vergadert vandaag overeenkomstig artikel 71 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 betreffende de Brusselse instellingen.

En vertu du préambule au règlement, le parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune ont le même bureau.

L'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune est dès lors constituée. Il en sera donné connaissance au Roi, au Sénat, à la Chambre des Représentants, au parlement de la Communauté française, au parlement flamand, au parlement wallon, au parlement de la Communauté germanophone, au parlement francophone bruxellois et au "Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie".

BUREAUX DES COMMISSIONS

M. le président.- Conformément à notre règlement, les commissions devraient se réunir afin de procéder à la nomination de leurs bureaux respectifs.

Si l'Assemblée est unanimement d'accord, nous pourrions simplifier la procédure et considérer comme réélus les membres des bureaux des commissions, à l'exception, bien entendu, des commissions où un changement est prévu.

Pas d'observation ?

Il en sera ainsi.

COMMUNICATIONS FAITES A L'ASSEMBLÉE RÉUNIE

Cour des comptes

M. le président.- En application de l'article 77 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, la Cour des comptes a déposé la préfiguration des

Krachtens het voorwoord van het Reglement, hebben het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie hetzelfde Bureau.

De Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie is voor wettig en voltallig verklaard. Daarvan zal kennis worden gegeven aan de Koning, aan de Senaat, aan de Kamer van Volksvertegenwoordigers, aan het Vlaams Parlement, aan het Parlement van de Franse Gemeenschap, aan het Waals Parlement, aan de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, aan het Parlement francophone bruxellois' en aan de Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie.

BUREAUS VAN DE COMMISSIES

De voorzitter.- Overeenkomstig ons reglement zouden de commissies moeten vergaderen om hun bureaus samen te stellen.

Indien de Verenigde Vergadering eenparig akkoord gaat zouden wij de procedure kunnen vereenvoudigen en beschouwen dat de mandaten van de leden van de bureaus van de verschillende commissies worden hernieuwd, met uitzondering, wel te verstaan, van de commissies waar een wijziging in overweging werd genomen.

Geen bezwaar?

Aldus wordt besloten.

MEDEDELINGEN AAN DE VERENIGDE VERGADERING

Rekenhof

De voorzitter.- In uitvoering van artikel 77 van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit, heeft het Rekenhof de voorafbeelding van de

résultats de l'exécution du budget de la Commission communautaire commune pour l'année 2006 (n° B-100/1 - 2006/2007), adoptée en assemblée générale le 23 mai 2007.

– Renvoi aux commissions réunies de la Santé et des Affaires sociales.

Comite consultatif de bioéthique

Rapport d'activités 2006/2007

M. le président.- Par lettre du 10 juillet 2007, le président du Comité consultatif de bioéthique transmet, en application de l'article 17, alinéa 2, de l'Accord de coopération du 15 janvier 1993 portant création du Comité consultatif de bioéthique, son rapport d'activités 2006/2007.

– Renvoi à la commission de la Santé.

Comite consultatif de bioéthique

Avis

M. le président.- Par lettre du 12 septembre 2007, le président du Comité consultatif de bioéthique transmet à l'Assemblée réunie les avis :

- n° 41 du 16 avril 2007 relatif au consentement éclairé et aux Codes "D.N.R." ;

- n° 42 du 16 avril 2007 relatif aux banques de sang de cordon ombilical.

– Renvoi à la commission de la Santé.

Interhospitalière régionale des infrastructures de soins (IRIS)

Rapport d'activités 2006

M. le président.- Par lettre du 1er octobre 2007,

uitslagen van de uitvoering van de begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het jaar 2006 (nr. B-100/1 - 2006/2007) ingediend, goedgekeurd in algemene vergadering van 23 mei 2007.

– Verzonden naar de verenigde commissies voor de Gezondheid en de Sociale Zaken.

Raadgevend comité voor bio-ethiek

Activiteitenverslag 2006/2007

De voorzitter.- Bij brief van 10 juli 2007 zendt de Voorzitter van het Raadgevend Comité voor Bio-ethiek, overeenkomstig artikel 17, tweede lid, van het Samenwerkingsakkoord van 15 januari 1993 houdende oprichting van het Raadgevend Comité voor Bio-ethiek, zijn activiteitenverslag 2006/2007.

– Verzonden naar de commissie voor de Gezondheid.

Raadgevend comité voor bio-ethiek

Adviezen

De voorzitter.- Bij brief van 12 september 2007 zendt de Voorzitter van het Raadgevend Comité voor Bio-ethiek aan de Verenigde Vergadering:

- het advies nr. 41 van 16 april 2007 over de geïnformeerde toestemming en "D.N.R."-codes;

- het advies nr. 42 van 16 april 2007 betreffende de navelstrengbloedbanken.

– Verzonden naar de commissie voor de Gezondheid.

Interhospitalenkoepel van de regio voor infrastructuurle samenwerking (IRIS)

Activiteitenverslag 2006

De voorzitter.- Bij brief van 1 oktober 2007

les membres du Collège réuni en charge de l'Aide aux Personnes, M. Pascal Smet et Mme Evelyne Huytebroeck, transmettent à l'Assemblée réunie le rapport d'activités de l'Interhospitalière régionale des infrastructures de soins (IRIS) pour l'année 2006, dont le Collège réuni a pris acte lors de sa séance du 13 septembre 2007.

– Renvoi à la commission des Affaires sociales.

Observatoire de la Santé et du Social

Dossier "Vivre chez soi après 65 ans - Atlas des besoins et des acteurs à Bruxelles"

M. le président.- Par lettre du 3 octobre 2007, le fonctionnaire dirigeant de la Commission communautaire commune transmet à l'Assemblée réunie un nouveau dossier de l'Observatoire de la santé et du social intitulé "Vivre chez soi après 65 ans - Atlas des besoins et des acteurs à Bruxelles".

– Renvoi aux commissions réunies de la Santé et des Affaires sociales.

PROJET D'ORDONNANCE

Dépôt

M. le président.- En date du 13 juillet 2007, le Collège réuni de la Commission communautaire commune a déposé le projet d'ordonnance portant règlement définitif du budget de la Commission communautaire commune pour l'année 1990 (n° B-104/1 - 2006/2007).

– Renvoi aux commissions réunies de la Santé et des Affaires sociales.

zenden de leden van het Verenigd College bevoegd voor Bijstand aan Personen, de heer Pascal Smet en mevrouw Evelyne Huytebroeck, aan de Verenigde Vergadering het activiteitenverslag van de Interhospitalen-koepel van de Regio voor Infrastructurele Samenwerking (IRIS) voor het jaar 2006, waarvan het Verenigd College akte genomen heeft tijdens zijn vergadering van 13 september 2007.

– Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken.

Observatorium voor Gezondheid en Welzijn

Dossier "Thuiswonen na je 65ste - Atlas van de behoeften en actoren in Brussel"

De voorzitter.- Bij brief van 3 oktober 2007 zendt de leidend ambtenaar van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie aan de Verenigde Vergadering een nieuw dossier van het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn met als titel "Thuiswonen na je 65ste - Atlas van de behoeften en actoren in Brussel".

– Verzonden naar de verenigde commissies voor de Gezondheid en de Sociale Zaken.

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

Indiening

De voorzitter.- Op 13 juli 2007 werd het ontwerp van ordonnantie houdende de eindregeling van de begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het jaar 1990 (nr. B-104/1 - 2006/2007) ingediend door het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

– Verzonden naar de verenigde commissies voor de Gezondheid en Sociale Zaken.

QUESTIONS ÉCRITES AUXQUELLES IL N'A PAS ÉTÉ RÉPONDU

M. le président.- Je rappelle aux membres du Collège réuni que l'article 105.2 de notre règlement stipule que les réponses aux questions écrites doivent parvenir à l'Assemblée réunie dans un délai de 20 jours ouvrables, à dater de leur réception par le membre du Collège réuni concerné.

Je vous communique ci-après le nombre de questions écrites auxquelles chaque membre du Collège réuni n'a pas répondu dans le délai réglementaire :

M. Guy Vanhengel et M. Benoît Cerexhe : 2

M. Pascal Smet et Mme Evelyne Huytebroeck : 42

M. Pascal Smet et M. Benoît Cerexhe : 3

DÉCLARATION DE POLITIQUE GÉNÉRALE DU COLLÈGE RÉUNI

M. le président.- L'ordre du jour appelle la déclaration de politique générale du Collège réuni.

La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, président du Collège réuni.- Monsieur le président, Mesdames et Messieurs, j'ai eu l'occasion de vous signaler hier que je suis convaincu qu'il serait souhaitable que nous puissions entendre dans un même temps les déclarations de politique régionale et de politique pour la Commission communautaire commune. En effet, les matières s'entrecroisent fort. De la sorte, nous pourrions tenir un débat général sur la question de la gouvernance et sur les objectifs politiques de la Région. Vous allez d'ailleurs comprendre à quelles passerelles entre les

SCHRIFTELIJKE VRAGEN WAAROP NOG NIET WERD GEANTWOORD

De voorzitter.- Ik herinner de leden van het Verenigd College eraan dat artikel 105.2 van het Reglement bepaalt dat de antwoorden op de schriftelijke vragen binnen 20 werkdagen, te rekenen vanaf de ontvangstdatum van de vraag door het betrokken lid van het Verenigd College, bij de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie moeten toekomen.

Ik deel u hierna het aantal schriftelijke vragen per lid van het Verenigd College mee die nog geen antwoord verkregen binnen de door het reglement bepaalde termijn:

De heer Guy Vanhengel en de heer Benoît Cerexhe: 2

De heer Pascal Smet en mevrouw Evelyne Huytebroeck: 42

De heer Pascal Smet en de heer Benoît Cerexhe: 3

ALGEMENE BELEIDSVERKLARING VAN HET VERENIGD COLLEGE

De voorzitter.- Aan de orde is de algemene beleidsverklaring van het Verenigd College.

De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, voorzitter van het Verenigd College (in het Frans).- *Geachte voorzitter, dames en heren, ik had het gisteren al over de opportuniteit om de gewestelijke beleidsverklaring en die van het Verenigd College op hetzelfde moment te behandelen. De besproken beleidsmateries hebben immers vele raakpunten. Het parlement zou op die manier een algemene discussie kunnen wijden aan de kwaliteit van het bestuur en de beleidsdoelstellingen van het gewest. Het zal u weldra duidelijk worden welke raakpunten tussen het gewestelijk beleid en het*

politiques de la Région et de la Commission communautaire commune je fais allusion.

L'actualité nous a une nouvelle fois démontré que la situation de bon nombre de nos concitoyens bruxellois se caractérise, de manière préoccupante, par une grande précarité. Comme beaucoup d'entre vous l'ont souvent dit, nous nous trouvons devant un paradoxe extraordinaire. Notre Région est le principal bassin d'emplois du pays et la plus contributive par tête d'habitant à la valeur économique ajoutée de la Belgique. Elle figure dans le peloton de tête des régions les plus créatrices de richesse économique en Europe et dans le monde. Pourtant, un gros pourcentage de sa population connaît les difficultés que nous avons évoquées hier.

Lorsque j'étais ministre fédéral, chargé notamment de la politique des grandes villes, je m'étais livré à une comparaison sur les statistiques sociales et du chômage des grandes villes belges. Ainsi étais-je parvenu à des conclusions assez intéressantes, notamment sur le fait que les centres urbains en Belgique et en Europe concentrent toute une série de maladies sociales et de processus d'exclusion. Bien sûr, Bruxelles est une région urbaine. Je m'étais d'ailleurs amusé à étudier quelles étaient la situation sociale et la contribution économique d'un ensemble plus large que les dix-neuf communes, coïncidant avec le fameux bassin socio-économique naturel.

(poursuivant en néerlandais)

Que M. Vandenbossche se rassure, je ne parlerai pas de questions institutionnelles.

(poursuivant en français)

Il ne s'agit pas ici d'une démonstration visant à prouver qu'il faut élargir Bruxelles jusqu'Anvers et Liège. Rassurez-vous, ce n'est pas l'objet de mes propos.

M. Walter Vandenbossche.- Avez-vous vu le petit dessin de presse publié par le "Vlan" ?

M. Charles Picqué, président du Collège réuni.- Non, je ne l'ai pas vu.

Il est certain que lorsque l'on prend une surface et une géographie qui correspondent à la cohérence

beleid van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie ik bedoel.

De actualiteit toont nog maar eens aan dat een groot deel van de Brusselse bevolking in grote armoede leeft. Zoals velen onder u het al hebben opgemerkt, is de Brusselse toestand paradoxaal te noemen. Het geweest is het belangrijkste tewerkstellingsbekken in het land en draagt het meeste bij tot de economische toegevoegde waarde van België. Op Europese en internationale schaal is het een van de regio's die de grootste economische rijkdom genereert. Desondanks heeft een groot deel van de Brusselse bevolking af te rekenen met problemen die gisteren ter sprake zijn gekomen.

Als voormalig federaal minister bevoegd voor onder meer grootstedenbeleid, maakte ik de vergelijking tussen de sociale statistieken en de werkloosheid in de grote Belgische steden. Zo kwam ik onder meer tot de vaststelling dat de Belgische en Europese stadscentra een reeks sociale ziekten en uitsluitingsmechanismen ontwikkelen. Ook Brussel is een stadsgewest. Ik maakte tevens de oefening om de sociale toestand en de economische bijdrage te onderzoeken van een groter geheel dan de negentien gemeenten, meer bepaald het veelbesproken sociaal-economische bekken.

(verder in het Nederlands)

Ik zie dat de heer Vandenbossche zich zorgen maakt over de gevolgen van mijn uiteenzetting en redenering. Ik wil u geruststellen, ik zal niet spreken over institutionele zaken.

(verder in het Frans)

Ik bedoel daarmee helemaal niet dat een uitbreiding van Brussel tot Antwerpen en Luik noodzakelijk is.

De heer Walter Vandenbossche (in het Frans).- Hebt u de cartoon in Vlan gezien?

De heer Charles Picqué, voorzitter van het Verenigd College (in het Frans).- Nee.

Als men een stadszone samen met haar periferie bekijkt, zijn de cijfers totaal anders. De

même d'une zone urbaine et de sa dilatation, et que l'on regarde les chiffres, c'est tout autre chose. La situation économique est encore meilleure. Pourquoi ? Parce que les régions qui jouxtent de grands centres urbains profitent de la richesse produite par ceux-ci, mais qu'en plus, la situation s'améliore socialement. C'est le cas partout, sauf dans quelques villes européennes. Les revenus plus élevés se localisent évidemment autour des grandes villes.

Je ne souhaite pas rentrer dans des considérations institutionnelles. Je veux simplement vous dire que, Bruxelles étant un centre urbain, elle connaît une concentration de population plus précarisée. L'histoire urbaine nous indique pourquoi. Beaucoup de grands services performants rendus à la population en matière de politique sociale sont situés dans les villes. Celles-ci absorbent également les flux migratoires. Enfin, le pouvoir d'achat des populations urbaines est plus bas parce que la vie est plus chère en ville et que le coût du logement y est plus élevé.

Voilà rassemblées plusieurs explications qui conduisent à ce malheureux constat de la précarisation d'une partie de notre population. J'y ajouterai encore les qualifications exigées sur le marché de l'emploi urbain. Dans toutes les grandes villes, ce marché économique est fondé sur l'économie tertiaire, qui demande plus de qualifications. Nous disons cela depuis vingt ans à Bruxelles. Les faits se sont sans cesse confirmés.

Il est peu probable que le pouvoir public dispose aujourd'hui de la capacité de convertir le tissu économique urbain en un nouveau tissu industriel offrant des emplois aux personnes peu qualifiées. Il ne faut pas se faire d'illusions. Nous pouvons lutter contre un processus de grignotage de l'activité industrielle par les activités tertiaires, mais nous ne pouvons reconvertir des zones entières au prix foncier en zones industrielles. Les problèmes de voisinage et d'environnement rendraient en effet difficile la reconversion de sites tertiaires en sites industriels. C'est un débat que nous avons souvent tenu.

La nécessaire analyse de ce problème de paupérisation dans les villes ne nous échappe pas. Mais je souhaitais surtout vous dire, en guise d'introduction, que le champ d'action des politiques ayant un impact en matière de lutte

economische situatie is nog beter. Dat is omdat de regio's die aan grote stadscentra grenzen, profiteren van de rijkdom ervan, waardoor hun situatie op maatschappelijk vlak erop vooruitgaat. Dat is overal zo, behalve in een aantal Europese steden. De hoogste inkomens vestigen zich rond de grote steden.

Ik heb geen zin om in te gaan op institutionele overwegingen. Omdat Brussel een stadscentrum is, trekt het de minst bedeelde bevolkingsgroepen aan. De stadsgeschiedenis leert ons waarom. In stadscentra bestaat er een sterker uitgebouwde sociale dienstverlening. Die vangt ook de migratiestromen op. De koopkracht van de stadsbevolking is lager, omdat leven en huisvesting in de stad duurder zijn. Bovendien wordt op de stedelijke arbeidsmarkt een hoge scholingsgraad gevraagd, omdat, zoals in alle grootsteden, de economie vooral stoelt op de tertiaire sector. Dat is in Brussel al twintig jaar bekend en wordt door de feiten voortdurend bevestigd.

Het is onwaarschijnlijk dat de overheid nu over de mogelijkheid beschikt om het stedelijk economisch weefsel om te buigen naar een nieuw industrieel weefsel met jobs voor laaggeschoolden. De overheid kan initiatieven nemen om de beknibbeling op de industriële activiteiten door de tertiaire activiteiten te beperken, maar het is onmogelijk om tegen de huidige grondprijzen gebieden om te vormen tot industriezones. Ook de ligging en het milieu maken de aanleg van industrieterreinen bijzonder moeilijk. Hierover is vroeger reeds gediscussieerd.

De regering beseft dat een analyse van de verpaupering in de steden uitermate nodig is. Het actieterrein van het beleid dat gevoerd wordt rond armoedebestrijding, overstijgt echter ruimschoots dat van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. Het gewest neemt reeds initiatieven inzake de armoedebestrijding in het kader van de gewestelijke bevoegdheden.

Er zijn drie belangrijke instrumenten om de sociale uitsluiting te bestrijden. Er is de sociale zekerheid. Daarvoor is uitsluitend de federale overheid bevoegd. De gemeenschappen zijn dan weer verantwoordelijk voor opleiding en onderwijs en spelen dus vooral een preventieve rol.

contre la pauvreté dépasse bien entendu largement le champ des compétences de la seule Commission communautaire commune. A la Région, dans le cadre des compétences régionales, nous prenons déjà des initiatives de lutte contre la pauvreté.

Ma conviction est qu'il existe trois grands instruments de lutte contre l'exclusion sociale. Le premier est constitué par le champ entier du dispositif de sécurité sociale. Celui-ci est instauré à l'échelle de l'Etat. Nous n'avons pas de prise sur la sécurité sociale et sur son organisation. Le deuxième instrument est actionné par les Communautés, à travers la formation et l'enseignement. Cela relève davantage du domaine préventif.

Pour le social-démocrate que je suis, les méthodes curatives destinées à lutter contre la pauvreté coûtent bien plus cher que toutes les mesures préventives que l'on peut prendre en matière d'enseignement, de formation, de détection précoce de problèmes de santé, etc. Nous devons nous inscrire aujourd'hui dans une philosophie de la gouvernance publique qui met l'accent sur les causes de l'exclusion sociale, même si nous devons évidemment poursuivre la politique visant à remédier aux problèmes constatés. La ligne de conduite actuelle de tous ceux qui veulent lutter contre la pauvreté consiste à empêcher son émergence. Or, c'est souvent faute de moyens dans le champ de l'égalité des chances en matière d'accès à la connaissance et à la formation que réside le processus de paupérisation. J'en suis intimement convaincu, même si nous savons bien qu'il y a encore d'autres facteurs de paupérisation.

Enfin, je voudrais tout doucement arriver sur le terrain sur lequel j'ai amicalement envie de vous emmener. Il existe un troisième instrument fondamental de la lutte contre la pauvreté. A côté de la sécurité sociale et du domaine de l'enseignement, il y a en effet le niveau local. Nous nous interrogeons souvent ici, au cours des débats régionaux, sur l'utilité des pouvoirs subordonnés. Nous parlons de tâches essentielles et de répartition de compétences, mais personne ne peut contester l'action du niveau local en la matière. Il est l'acteur de première ligne de la lutte contre la pauvreté.

Il le fait, certes, avec des moyens limités, puisque la sécurité sociale est le grand dépositaire du rôle

Als sociaaldemocraat vind ik dat de curatieve methoden om de armoede te bestrijden veel meer kosten dan alle mogelijke preventieve maatregelen op het vlak van onderwijs, vroege opsporing van gezondheidsproblemen, enzovoort. We moeten een visie hanteren die de oorzaken van sociale uitsluiting benadrukt. Al moeten we natuurlijk ook het beleid voortzetten om de vastgestelde problemen op te lossen. De huidige gedragslijn van de armoedebestrijders is eerder het voorkomen ervan. De verpaupering ligt vaak aan een gebrek aan middelen op het vlak van gelijke kansen qua toegang tot kennis en opleiding. Daar ben ik van overtuigd, ook al zijn er nog andere factoren.

Zo kom ik stilaan tot een derde fundamenteel instrument voor de armoedebestrijding. Naast de sociale zekerheid en het onderwijs is er het lokale vlak. In de gewestelijke debatten stellen we vaak vragen over het nut van de ondergeschikte overheden. We spreken over essentiële taken en bevoegdheidsverdeling, maar niemand kan de werking betwisten van het lokale niveau. Dat is als eerste betrokken bij de armoedebestrijding.

Het doet dat weliswaar met beperkte middelen, want in de moderne landen is het vooral de sociale zekerheid die de sociale rechtvaardigheid draagt. De OCMW's en gemeenten worden echter dagelijks geconfronteerd met de moeilijkheden van onze armste medeburgers. Ik zeg wel eens al lachend dat een politicus die verantwoordelijkheden wil opnemen, zich eerst met de plaatselijke politiek moet bezighouden. Dat zal natuurlijk nooit een wettelijke verplichting worden! De gemeentelijke mandatarissen staan dicht bij de bevolking en kunnen zo als eersten de symptomen van de sociale evolutie vaststellen. Dagelijks schieten de OCMW's mensen ter hulp die de lasten van het dagelijkse leven niet meer aankunnen, die in een schuldenspiraal terechtgekomen zijn.

Naast de gemeenten en OCMW's, is er het netwerk van de verenigingen. Wie kan het best werken met deze laatste, de 'lichte cavalerie' van de armoedebestrijding, dankzij hun vermogen om zich snel aan te passen en problemen vroegtijdig op te sporen? Wie kan het best werken met het verenigingsleven, waar de heer Peszta zo graag over spreekt als hij het heeft over ruimtelijke ordening? Wie kan op sociaal vlak het snelst

de justice sociale dans les pays modernes. Mais ce sont les CPAS et les communes qui sont tous les jours confrontés aux difficultés rencontrées par nos concitoyens les plus démunis. Je m'amuse souvent à dire que tout homme ou femme politique devant assumer des responsabilités devrait tout d'abord s'initier à la politique au niveau local. Je ne pense cependant pas que nous légiférerons jamais sur cette obligation ! La proximité des mandataires et des agents communaux avec la population en font les premiers interlocuteurs capables de diagnostiquer les symptômes de l'évolution sociale. Tous les jours, les CPAS viennent en aide à ceux qui n'arrivent plus à faire face aux charges de la vie quotidienne, qui sont tombés dans la spirale du surendettement.

A côté des communes et des CPAS, il y a le réseau d'associations. Qui peut le mieux travailler avec ces dernières, qui constituent la cavalerie légère de la lutte contre la pauvreté grâce à leurs capacités d'adaptation rapide et de détection précoce des problèmes ? Qui peut le mieux travailler avec le milieu associatif, que M. Pesztat aime évoquer lorsqu'il envisage l'aménagement du territoire ? Sur le plan social, qui peut travailler le plus rapidement ? Ce sont les associations. Et qui sont les interlocuteurs premiers de celles-ci ? Ce sont les communes et les CPAS ! En matière de bonne gouvernance, chacun a son rôle. Nous jouons notre rôle comme Région, tandis que les communes et les CPAS jouent le leur dans la lutte contre la pauvreté. Et dans ce cadre, leur collaboration avec le réseau associatif local est essentielle.

Ce sont les communes et les CPAS qui accomplissent tous les jours ce travail. Le refinancement des communes et des CPAS ne se fait donc pas par fétichisme du pouvoir local, ou uniquement et exclusivement sur base de considérations politiciennes quant à l'importance d'engranger des bastions politiques locaux pour nos partis. Certainement pas ! Nous aidons les agents de première ligne.

C'est pour cela que, depuis la création de cette Région, des efforts ont été entrepris pour soutenir l'existence des communes et des CPAS. Cette législature a notamment eu le mérite d'accorder encore plus de moyens aux communes et aux CPAS. Et ce n'est pas pour sacraliser ou sanctuariser les communes en tant que pouvoirs politiques constituant un pôle opposé par rapport

ingrijpen? Het zijn de verenigingen. En wie zijn voor hen de eerste gesprekspartners? De gemeenten en OCMW's! Voor een goed bestuur, moet iedereen zijn rol spelen! Het gewest speelt zijn rol, net als de gemeenten en OCMW's als het aankomt op armoedebestrijding. Op dat vlak is hun samenwerking met het plaatselijke verenigingsleven essentieel.

Het zijn de gemeenten en de OCMW's die elke dag weer deze opdracht waarmaken. De herfinanciering van de gemeenten en de OCMW's is dan ook geen uiting van een overdreven aandacht voor het lokale beleidsniveau of van zuiver politieke machtsoverwegingen die bedoeld zijn om de plaatselijke bastions van de partijen te versterken. Het is enkel de bedoeling om de ambtenaren die eerstelijnsdienstverlening te bieden.

Sinds de oprichting van het Brussels Gewest zijn er heel wat inspanningen geleverd om de gemeenten en OCMW's te ondersteunen. Een van de belangrijkste realisaties van deze legislatuur, is dat de gemeenten en OCMW's meer middelen hebben gekregen. Dat wil geenszins zeggen dat het Verenigd College de gemeenten een verheven rol toedicht of de tegenstelling met het gewestelijke beleidsniveau in de verf wil zetten. De gemeenten en de OCMW's zijn echter als enige in staat om een preventief en probleemoplossend sociaal beleid te voeren door hun intensieve samenwerking met een geheel van diensten en partners. Bijgevolg kunnen ze de armoede op lokaal niveau bestrijden, op een manier die dicht bij de burger staat. De gemeenten en OCMW's zijn dus inderdaad een soort van 'lichte cavalerie'.

Naast het beleid inzake plaatselijke besturen, voert het Gewest tevens sinds lang een gebiedsgebonden stedelijk beleid waarvan de doelstelling er ook op gericht is de sociale ongelijkheden te beperken. Waarom gebeurt dat? Welnu, als de overheid beslist om een beleid te voeren waarin bepaalde wijken positief worden gediscrimineerd, kan men altijd overwegen om dat beleid door de lokale overheid te laten voeren. Als het beleid bij de GGC blijft, kunnen de gemeenten echter aanspraak maken op diensten, uitrustingen en infrastructuur als aanvulling op de middelen in het kader van het federale sociale beleid. Als een hoger beleidsniveau kinderdagverblijven opent, ziekenhuizen bouwt of collectieve uitrustingen

au pouvoir régional que cela a été fait. Absolument pas ! Les communes et les CPAS sont seuls capables de recomposer des politiques sociales, préventives et curatives, par leur travail et les liens entretenus avec un ensemble privilégié de services et d'interlocuteurs. Ils peuvent, dès lors, recomposer une politique d'approche de la lutte contre la pauvreté à l'échelle locale. La cavalerie légère, elle est là !

A côté des pouvoirs locaux, la Région mène également depuis des années des politiques urbaines territorialisées. Pourquoi ? Lorsqu'une politique est décidée, notamment en matière de discrimination positive de quartiers, la question de la limitation au niveau local d'une telle politique se pose. Mais une politique territorialisée permet d'offrir au niveau local des services, des équipements et des infrastructures en complément des politiques sociales menées sur le plan fédéral. Lorsque des crèches sont ouvertes, des hôpitaux construits ou des équipements collectifs financés dans les quartiers, les communes et les CPAS ont un rôle de subsidiarité à jouer en matière de politique sociale et d'accompagnement des individus.

Le premier PRD avait déterminé une zone de concentration de la pauvreté aujourd'hui appelée "espace de développement du logement". Plus de 350.000 personnes vivent dans cet espace et y connaissent parfois des situations sociales dramatiques. Ces zones ont des taux de chômage moyens avoisinant les 40%. Vous pouvez le constater, une relation existe entre la ségrégation sociale et la ségrégation spatiale. Il convient donc de déterminer le type de politique à mener pour éradiquer ce phénomène. Je n'ai pas dit qu'à Uccle, Auderghem ou Woluwe-Saint-Lambert, il n'existait pas de gens souffrant d'exclusion sociale. Mais, à un moment déterminé, une concentration des plus précarisés dans certaines zones de la ville est constatée, et nos politiques de rénovation urbaine en général aident à lutter contre la pauvreté.

N'ayant que très peu abordé le sujet hier, je souhaitais y revenir aujourd'hui. J'ai peu parlé des contrats de quartiers ou des dispositifs des fonds structurels européens, parce que je voulais mettre aujourd'hui l'accent sur la dimension sociale des politiques de rénovation urbaine.

financiert in de wijken, moeten de gemeenten en de OCMW's krachtens het subsidiariteitsbeginsel een aanvullende rol spelen inzake het sociale beleid en de bijstand aan personen.

Het eerste GewOP heeft het gebied waar de armoede geconcentreerd is aangeduid: het wordt heden Ruimte voor versterkte ontwikkeling van de huisvesting en de renovatie (RVOHR) genoemd. Meer dan 350.000 personen wonen in deze ruimte, soms in dramatische sociale toestanden. Deze ruimtes worden geconfronteerd met een gemiddeld werkloosheidspercentage van nagenoeg 40%. Er bestaat dus duidelijk een verband tussen sociale en ruimtelijke segregatie. We moeten dan ook werk maken van een beleid om het fenomeen uit te roeien. Ik heb niet gezegd dat er geen sociale uitsluiting bestaat in Ukkel, Oudergem of Sint-Lambrechts-Woluwe, maar het is wel duidelijk dat de armoede zich concentreert in bepaalde delen van de stad en dat het beleid inzake stadsvernieuwing bijdraagt aan de strijd tegen de armoede.

Ik kom terug op het onderwerp omdat ik het er gisteren slechts even over had. Ik heb niet vaak verwezen naar de wijkcontracten of de Europese structurele fondsen omdat ik vandaag de nadruk wou leggen op de sociale aspecten van het stadsvernieuwingbeleid.

Het blijkt dat ons stedelijk beleid in de eerste plaats een succes was voor de herwaardering van de openbare ruimte. De achtergestelde gebieden hebben evenwel nog steeds te kampen met talrijke sociaal-economische problemen die hun ontwikkeling in de weg staan. Werkloosheid kan immers een individuele en sociale handicap zijn, die nog verder in de hand wordt gewerkt als de wijk waar men woont, geen kansen biedt op sociale autonomie.

Ik heb al meermaals uiting gegeven aan mijn grote bezorgdheid omtrent het aangekondigde voornemen van de toekomstige federale meerderheid om te beknibbelen op het grootstedenbeleid. Tot mijn tevredenheid vernam ik gisteren van vertegenwoordigers van oranjeblauw dat zij deze bezorgdheid delen en er alles aan doen om dit beleid te vrijwaren. Daar neem ik graag akte van. Ofschoon deze intentie niet zal volstaan, verheug ik me erover dat het grootstedenbeleid bewaard blijft. Honderden jobs

Il se trouve que nos politiques de la ville ont souvent réussi la réhabilitation de l'espace public. Cependant, tous ces dispositifs doivent surtout s'attaquer aux problèmes socio-économiques de ces quartiers. Le handicap individuel et social qu'est le chômage pourrait en effet être aggravé par le fait d'habiter dans un quartier qui n'offre pas de chances de retrouver l'autonomie sociale.

A plusieurs reprises, j'ai exprimé mon inquiétude au sujet de la volonté fédérale de sabrer dans les politiques de la ville que j'avais développées. Je suis heureux d'entendre, comme de dignes représentants de l'orange bleue l'ont confirmé hier dans ces travées, que les politiques seraient sauvées au niveau fédéral. Nous en prenons acte. C'est sans doute insuffisant, mais nous pouvons déjà nous réjouir du maintien de ces politiques de la ville, d'autant plus qu'elles représentent des centaines d'emplois dans les communes et les CPAS.

A côté des politiques de rénovation, il faut aussi citer le Plan logement, dont il fut question hier.

Personne ne niera l'importance de la politique du logement pour lutter contre la pauvreté. Peut-être devrions-nous aller un peu plus loin - c'est mon avis personnel - que de nous contenter de construire ou de rénover des logements, donc d'accroître le parc public de logements. Aujourd'hui, dans certains endroits de cette ville que je connais bien, le véritable problème du logement provient de la spéculation résidentielle sur des petites superficies de logement, c'est-à-dire des immeubles traditionnels.

En effet, transformer trois ou quatre logements en dix ou douze petits logements permet-il, à votre avis, d'offrir davantage de logements, donc de répondre à une demande sociale ? Nullement : pour la superficie donnée, les loyers deviennent inabordables. C'est pourquoi je répète depuis longtemps que nous serions bien inspirés de nous pencher sur cette problématique, malgré les hauts cris de certains qui contestent cette atteinte à la propriété, la maison de rapport spéculatif.

M. Didier Gosuin. - J'ignore qui vous visez, mais je pense que vous avez raison dans l'analyse. Cependant, un permis de bâtir est indispensable et, trop souvent, les communes consentent à ce type d'aménagement. La solution est donc dans les

in de gemeenten en in de OCMW's worden immers via die weg gefinancierd.

Naast het renovatiebeleid wil ik ook het Huisvestingsplan ter sprake brengen.

Niemand zal ontkennen dat het huisvestingsbeleid een belangrijk instrument is in de strijd tegen armoede. Het is positief dat de overheid het aantal woningen in haar bezit uitbreidt door bouw of renovatie, maar we moeten verder durven gaan. De kern van het huisvestingsprobleem is de vastgoedspeculatie. In heel wat delen van de stad worden traditionele gebouwen met drie of vier woningen opgesplitst in een tiental kleinere wooneenheden. Die tendens biedt echter geen antwoord op de sociale vraag, aangezien voor die kleine wooneenheden buitensporige huurprijzen worden gevraagd. Waar het om gaat, is dat we de opbrengsteigendommen aanpakken, ook al zullen sommigen bij hoog en laag beweren dat er niet mag worden geraakt aan het eigendomsrecht.

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- *De oplossing ligt bij de gemeenten, die maar al te vaak een vergunning verstrekken voor dergelijke verbouwingen.*

communes qui acceptent ce type de division.

M. Charles Picqué, président du Collège réuni. - Tout à fait. M. Gosuin a raison. En effet, inversement certaines communes font d'ailleurs preuve parfois d'un excès de zèle, mais je leur donne raison quand elle évitent ainsi la parcellisation du logement traditionnel.

Nous avons donc intérêt à y réfléchir. Certains captent la richesse spéculative produite grâce à la parcellisation du logement traditionnel urbain. Pour moi, capter entraîne de devoir redistribuer à un moment. Aujourd'hui, un CPAS - comble du cynisme - est parfois amené à avancer la garantie locative et à intervenir dans le loyer pour un ménage qui paie jusqu'à 400 ou 500 euros pour un 50 m² mal équipé.

Ce principe n'appartient pas qu'aux dénonciations voulues par les marxistes : globalisation du coût et privatisation du profit. Nous connaissons tous de tels cas. Notre parlement aurait donc intérêt, peut-être en commission, à approfondir ce problème.

M. Gosuin, vous avez raison : dans ma commune, loin d'être parfaite, certains fonctionnaires traquent ces conversions spéculatives de la surface de logement. Les grandes victimes de ces pratiques, outre la spéculation dont j'ai parlé, sont les familles avec enfants, confrontées à des surfaces de logement trop exiguës. Ce n'est pas par hasard que les familles avec enfants quittent la grande ville ; c'est sans doute une des raisons de leur départ. Le rapport superficie-loyer devient intenable dès lors que votre famille comporte au moins deux enfants.

Ainsi, à nous de réfléchir, en plus du Plan logement sur lequel je reviendrai, à ce problème que je dénonce modestement.

Hier, j'ai évoqué le Plan logement. Certains doutent de sa réalisation dans les délais. Nous verrons bien ce qu'il en est. Je voudrais dire combien les communes et les CPAS jouent un rôle précieux - ou peuvent en jouer un - dans les politiques de logement. Je connais des communes qui ont fait l'effort de rendre performantes leurs régies foncières. Une immense majorité des logements dont elles s'occupent sont destinés à des revenus modestes.

De heer Charles Picqué, voorzitter van het Verenigd College (in het Frans). - *De heer Gosuin legt de vinger op de wonde.*

Sommige gemeenten plukken de vruchten van die vastgoedspeculatie, maar op een bepaald ogenblik moeten die inkomsten worden herverdeeld. Vandaag moeten de OCWM's soms de huurwaarborg voorschieten of een deel van de huurprijs voor hun rekening nemen van gezinnen die 400 à 500 euro betalen voor een oncomfortabel flatje van 50 m².

Het principe "globalisering van de kosten - privatisering van de winst" werd niet alleen door de marxisten gehekel. Wij kennen allemaal dergelijke gevallen. De Verenigde Vergadering heeft er dus alle belang bij om in de commissie dieper in te gaan op dit probleem.

In mijn gemeente wordt getracht dergelijke vormen van vastgoedspeculatie tegen te gaan. De grote slachtoffers zijn gezinnen met kinderen, die in te kleine ruimten moeten leven. De verhouding oppervlakte/huurprijs is ongetwijfeld één van de redenen dat gezinnen met kinderen de stad ontvluchten.

Naast het Huisvestingsplan verdient dus ook dit probleem de nodige aandacht.

Gisteren sprak ik over het Huisvestingsplan. Sommigen twifelen eraan dat het binnen de vooropgestelde termijn zal worden gerealiseerd. We zien wel. De gemeenten en OCMW's spelen een belangrijke rol - of kunnen er een spelen - in het huisvestingsbeleid. Sommige gemeenten hebben de inspanning geleverd om hun grondregie performant te maken. Het zijn de mensen met een laag inkomen die een overweldigende meerderheid van de betreffende panden bewonen.

Armoedebestrijding slaat niet enkel op sociale uitkeringstrekkers met een vervangingsinkomen. Een medewerkster in mijn gemeente verdient 1.200 euro per maand. Als je dan 500 euro moet betalen voor een woning (van beperkte omvang, want de eigenaar heeft zijn huis in verschillende delen verdeeld), is het moeilijk om rond te komen. En dat is iemand die werkt! Sommigen zullen zeggen dat het verschil tussen een

Dans la lutte contre la pauvreté, je vous le rappelle - même si vous le savez bien -, il ne s'agit pas seulement de parler des allocataires sociaux bénéficiant de revenus de remplacement. Une de mes collaboratrices dans ma commune gagne 1.200 euros par mois. Avec ce revenu, alors qu'il faut encore payer 500 euros de logement (de taille modeste, puisque le propriétaire aura découpé sa maison en plusieurs parties), je vous assure qu'il est très difficile de vivre. Et cette personne travaille ! D'aucuns me répondront qu'il n'y a pas de tension suffisante entre le revenu de remplacement et le revenu du travail. Il ne s'agit pas de discuter de ce que gagne l'allocataire social ; il faut surtout que gagne plus la personne qui travaille.

Les parcs de logements communaux, notamment les régies foncières, peuvent jouer un très grand rôle, de même que les contrats de quartier, en produisant des logements adéquats. Au demeurant, les contrats de quartier suivent une évolution. Planter des arbres en rue, refaire les trottoirs, installer des équipements publics, tout cela est très bien ; mais les contrats de quartier devraient devenir de véritables partenaires pour la production - modeste à l'échelle des objectifs - de logements. Je tiens des chiffres à votre disposition.

La COCOM finance d'utiles projets de lutte contre le surendettement, de microcrédit social à encadrer, permettant aux Bruxellois de retrouver du pouvoir d'achat. Cela me semble important. De plus, la COCOM peut tenir un rôle de coordination, qui peut se révéler précieux pour l'ensemble des niveaux de pouvoir (local, régional ou fédéral). Chaque année paraissent les baromètres sociaux et un annuaire contenant des données par secteur pertinent. Le premier rapport complet sur l'état de la pauvreté paraîtra en 2008 et comportera un volet rédigé en collaboration avec les associations et les personnes précarisées, qui prendront la parole autour du thème "Pauvreté et personnes âgées". Je pense aussi au Plan d'action de lutte contre la pauvreté.

Sur cette base, les ministres compétents, -je n'exerce en effet aucune compétence au sein de la COCOM-, organiseront un forum en 2008. Pour ce faire, ils inviteront des représentants des grandes villes belges et européennes qui évoqueront la question de la paupérisation dans les villes. Les problèmes abordés seront les suivants : quels sont

vervangingsinkomen en een inkomen uit arbeid niet groot genoeg is. Het probleem ligt niet bij het vervangingsinkomen, maar bij de lonen.

De woningen in handen van de gemeenten en in het bijzonder de grondregieën kunnen net als de wijkcontracten de sleutel zijn om het aanbod aan adequate woningen te vergroten. Overigens is de functie van de wijkcontracten in evolutie. Tot nu toe kwamen ze vooral de openbare infrastructuur ten goede, maar ze moeten, op een bescheiden schaal en in overeenstemming met de uitgangspunten, een hulpmiddel worden om het woningaanbod te vergroten. Ik kan u de cijfers bezorgen.

De GGC financiert zeer nuttige projecten die kaderen in de bestrijding van de overmatige schuldenlast en de invoering van een begeleid sociaal microkrediet, waardoor de Brusselaars opnieuw koopkracht moeten kunnen verwerven. Dat is belangrijk. Bovendien kan zij door haar coördinerende opdracht van heel grote waarde zijn voor het plaatselijke, het gewestelijke en het federale beleidsniveau. Jaarlijks verschijnen nu de 'sociale barometer' en een jaarboek met gegevens per relevante sector. Het eerste volwaardige armoederapport tverschijnt in 2008 en zal ook een luik bevatten dat wordt samengesteld in nauwe samenwerking met de armenverenigingen rond het thema "Armoede en bejaarden". Verder is er nog het Actieplan inzake armoedebestrijding.

Op basis hiervan organiseren de bevoegde ministers - ik heb namelijk geen enkele bevoegdheid binnen de GGC - in 2008 een Forum. Daarvoor zullen ze vertegenwoordigers uitnodigen van de grote Belgische en Europese steden, die zullen spreken over de verpaupering in de steden. De thema's zullen zijn: welke mechanismen veroorzaken verpaupering; zijn ze gelijkaardig; ontstaan ze op dezelfde manier? We moeten de informatie over het verpauperingsproces uitdiepen op basis van de sociale barometer.

Dit is wat de verschillende leden van het College in het kader van hun bevoegdheden sinds het begin van deze legislatuur verwezenlijkt hebben en wat er voor het jaar 2008 op stapel staat:

Het openbaar ambt ondergaat een aantal wijzigingen. Na de geldelijke opwaardering van het personeel en de vaststelling van een nieuw

les mécanismes qui y conduisent ? Sont-ils semblables ? Leurs origines sont-elles identiques ? Il importe vraiment que nous puissions approfondir à partir du baromètre social les informations sur ce processus de paupérisation.

S'agissant des compétences des membres du Collège, je voudrais faire un rapide survol des réalisations, mais surtout des projets pour l'année 2008.

En ce qui concerne la fonction publique, après la revalorisation pécuniaire du personnel, la fixation d'un nouveau cadre du personnel et d'un nouveau cadre linguistique, nous nous sommes attelés à la fixation d'un nouveau statut administratif et pécuniaire, ainsi qu'à l'élaboration d'un statut pour les contractuels. Ces arrêtés seront définitivement approuvés au cours du premier trimestre 2008.

En matière d'aide aux personnes, nous avons finalisé l'ordonnance "Aide à la jeunesse" pour permettre l'application de l'ordonnance votée en 2004. Nous avons négocié un accord de coopération avec les Communautés flamande et française. L'accord a été approuvé par les trois gouvernements et doit être ratifié par les trois parlements. Le projet d'ordonnance portant assentiment à l'accord de coopération sera soumis à l'Assemblée réunie cette année encore. L'ordonnance existante concernant le Conseil consultatif de la Santé et de l'Aide aux personnes a été actualisée. Le projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance existante sera déposé à l'Assemblée réunie cette année. Ensuite, la composition du Conseil consultatif sera revue et ce, pour la première fois depuis 1989.

L'ordonnance existante en matière d'aide aux personnes âgées sera profondément adaptée. Les nouveaux éléments sont une programmation régionale d'établissements pour personnes âgées et le développement de nouveaux établissements de type d'accueil de jour et d'accueil de nuit, de court séjour et de type résidence service. Le projet d'ordonnance a été déposé à l'Assemblée réunie juste avant les vacances.

Etant donné que le plan pluriannuel concernant les investissements dans les maisons de repos expire fin 2007, les membres du Collège réunis compétents sont en train de mettre la dernière main à un nouveau plan d'investissement 2008-

personeels- en taalkader wordt werk gemaakt van een nieuw administratief en geldelijk statuut, alsook van een statuut van de contractuelen. Deze besluiten zullen tijdens het eerste kwartaal van 2008 definitief worden goedgekeurd.

Op het vlak van bijstand aan personen is de ordonnantie "hulpverlening aan jongeren" afgewerkt, om de ordonnantie die werd goedgekeurd in 2004, uitvoerbaar te maken. We hebben met de Vlaamse en de Franse Gemeenschap onderhandeld over een samenwerkingsakkoord. Het akkoord werd goedgekeurd door de drie regeringen en dient bekrachtigd te worden door de drie parlementen. Het ontwerp van ordonnantie tot goedkeuring van het samenwerkingsakkoord zal nog dit jaar aan de Verenigde Vergadering worden voorgelegd.

De bestaande ordonnantie inzake de Adviesraad voor gezondheids- en welzijnszorg werd geactualiseerd. Het ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de bestaande ordonnantie wordt nog dit jaar aan de Verenigde Vergadering voorgelegd. Vervolgens zal de samenstelling van de Adviesraad worden herzien, en dit voor het eerst sinds 1989.

De bestaande ordonnantie inzake bejaardenzorg wordt grondig aangepast, met als nieuwe elementen een gewestelijke programmatie van bejaardenvoorzieningen en de ontwikkeling van nieuwe voorzieningen zoals dag-, nacht- en kortopvang en service-residenties. Het ontwerp van ordonnantie werd net vóór het reces bij de Verenigde Vergadering ingediend.

Omdat het bestaande meerjarenplan voor de investeringen in de bejaardentehuizen einde 2007 afloopt, leggen we momenteel de laatste hand aan een nieuw investeringsplan 2008-2013. Dit moet toelaten de openbare en de private, niet-commerciële bejaardentehuizen in orde te brengen met de nieuwe architecturale normen, die in beginsel in werking treden in 2010. We zijn allen bezorgd over de kostprijs van een dergelijke hervorming. Er moet dringend een debat komen over de financieringswijze van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. Op dat probleem moeten we dieper ingaan.

Er is een aanzet gegeven tot een grondige reorganisatie van de thuislozenzorg, meer bepaald

2013. Celui-ci doit permettre de rendre les maisons de retraite publiques et privées non commerciales conformes aux nouvelles normes architecturales qui, vous le savez, entrent en principe en vigueur dès 2010. Nous sommes tous inquiets du coût d'une telle réforme. Nous le savons bien, et c'est pourquoi nous n'échapperons pas à une réflexion sur les modes de financement de la Commission communautaire commune. Nous devons nous pencher sur cette problématique.

Nous avons pris l'initiative d'une réorganisation profonde de l'aide aux sans-abri par la création d'un centre d'appui pour l'aide à ceux-ci à Bruxelles. Ce centre a pour objectif la coordination des politiques en faveur des sans-abri et le recueil de données. Cette réforme prévoit également une révision de l'habitat accompagné et le développement de centres de jour. L'intention du Collège réuni est d'encourager la création d'une association "chapitre 12", qui rassemblera les différentes structures d'aide d'urgence. Le plan hivernal 2007-2008 a été confié dès le mois de mai dernier au CASU afin de prendre en charge au mieux les sans-abri durant cette période.

(poursuivant en néerlandais)

La mise en oeuvre de l'ordonnance cadre concernant les personnes handicapées est en cours. Elle permettra de pérenniser et d'étendre les initiatives d'habitat accompagné. En outre, des nouvelles places pour les personnes de grande dépendance sont créées.

Après la création d'un comité de concertation sur l'aide aux justiciables, les universités VUB/ULB ont été chargées de répertorier les initiatives en matière d'aide aux justiciables dans la Région, et de réaliser ensuite un avant-projet de plan stratégique. Ce plan sera soumis au Collège réuni début 2008.

La santé est une compétence de MM. Cerexhe et Vanhengel. Ils poursuivent les actions en matière d'accueil des enfants malades. Le site interactif Hospichild est déjà opérationnel. Il répond au besoin d'information des parents. Un réseau d'aidants est également créé. Le projet thérapeutique et les aspects financiers du fonctionnement de l'asbl Maison de répit seront bientôt fixés, et la construction sera bientôt

door een "Steunpunt Thuislozenzorg Brussel" op te richten dat moet instaan voor de coördinatie van het daklozenbeleid alsook voor de inzameling van gegevens. Tevens omvat deze hervorming een verdere uitbouw van het begeleid wonen en de ontwikkeling van dagcentra. Het Verenigd College wil de oprichting aanmoedigen van een vereniging "Hoofdstuk 12", waarin de verschillende noodhulpstructuren bijeengebracht worden.

Het winterplan 2007-2008 werd in mei van dit jaar toevertrouwd aan CASU, dat de daklozen gedurende die periode zo goed mogelijk moet opvangen.

(verder in het Nederlands)

Momenteel wordt de kaderordonnantie voor de personen met een handicap in uitvoering gebracht. Hierdoor zullen initiatieven van begeleid wonen bestendig en uitgebreid kunnen worden. Bovendien worden nieuwe plaatsen voor sterk afhankelijke personen gecreëerd.

Nadat een overlegcomité Justitieel Welzijnswerk werd opgericht, werd aan de VUB/ULB de opdracht gegeven een inventaris van het justitieel welzijnswerk in het gewest op te maken, om vervolgens een voorontwerp van strategisch plan op te stellen. Dat plan zal begin 2008 aan het Verenigd College voorgelegd worden.

De gezondheidszorg is een bevoegdheid van de collegeleden Cerexhe en Vanhengel. Zij zetten het beleid inzake de opvang van zieke kinderen voort. Intussen is de interactieve website Hospichild operationeel. Hij bewijst dat er een zeer grote behoefte aan informatie bij de ouders bestaat. Tegelijkertijd wordt het netwerk van de hulpverleners uitgebouwd. Het therapeutisch project en de financiële aspecten voor de werking van de vzw Huis voor Respijtzorg zullen op punt worden gesteld en de bouwwerken worden binnenkort aangevat.

Er zullen meer middelen worden vrijgemaakt om de vaccinatiekosten te dekken. Zo wordt in het basisvaccinatieschema het pneumokokkenvaccin voor een derde door de gemeenschappen en voor tweederde door de federale overheid gefinancierd.

Via hetzelfde programma wordt eveneens de vzw Overleg Druggebruik Brussel gefinancierd. Dat

entamée.

Des moyens supplémentaires seront dégagés pour couvrir les frais de vaccination. Le vaccin contre le pneumocoque est financé pour un tiers par les Communautés et pour deux tiers par le fédéral.

L'asbl Concertation toxicomanies - Bruxelles est financée via le même programme. Ses missions sont les suivantes : rassembler des données épidémiologiques, fournir des données requises par l'Europe, soutenir les soins de première ligne, établir le cadastre des institutions pour faciliter le travail en réseau.

Une partie de ces crédits sont destinés à la lutte contre le dopage dans le sport. Il s'agit plus particulièrement de créer une cellule intercommunautaire chargée d'échanger les données en matière de dopage et de délivrer aux athlètes les exceptions pour usage thérapeutique.

Une plate-forme de concertation des soins de première ligne et de soutien aux soins à domicile sera créée. Cette initiative se situe dans le cadre des services intégrés de soins à domicile et du protocole 3 "politique de santé à l'égard des personnes âgées". Elle se base aussi sur les données de l'Atlas des besoins et des acteurs à Bruxelles, rédigé par l'Observatoire de la santé et du social et le Centre de documentation et de coordination sociales (CDCS).

S'agissant des investissements, le nouveau calendrier pour l'après 2008 est en préparation. La CCC souhaite continuer sa politique active avec l'aide de la Région.

Enfin, la reconstruction de l'hôpital Bordet est essentielle pour la lutte contre le cancer.

(poursuivant en français)

Je terminerai là ma lecture de la déclaration de politique générale de la Commission communautaire commune, en réitérant mon souhait de l'associer à la déclaration de politique régionale, dans le respect des formes que le président connaît bien.

(Applaudissements)

heeft als voornaamste opdrachten de verzameling van epidemiologische gegevens, het ter beschikking stellen van gegevens die Europa ons oplegt, de ondersteuning van de eerstelijnszorg Nederlandstalige en Franstalige huisartsen en OCMW's en de opmaak van het kadaster van de instellingen te Brussel, teneinde netwerkvorming te vergemakkelijken.

Een deel van die kredieten is bestemd voor de strijd tegen het gebruik van doping in de sport, meer bepaald voor de oprichting van een intercommunautaire cel die gegevens inzake gebruik van doping zal uitwisselen en aan atleten uitzonderingen wegens therapeutisch gebruik toestaan.

Er zal een overlegplatform voor de eerstelijnszorg en de ondersteuning van de thuiszorg worden opgericht. Het initiatief is gebaseerd op de gegevens van de atlas over de behoeften van en het aanbod voor bejaarden van het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn en het Centrum voor Maatschappelijke Documentatie en Coördinatie (CMDIC). Daarmee wordt uitvoering gegeven aan het protocol 3 Ouderenzorgbeleid en de geïntegreerde diensten voor thuiszorg.

Na 2008 wordt een nieuwe kalender voor de investeringen voorbereid. De GGC wenst haar actief beleid met de steun van het gewest in dit domein voort te zetten.

Ten slotte is de heropbouw van het Bordetziekenhuis van wezenlijk belang voor de kankerbestrijding.

(verder in het Frans)

Tot besluit van de beleidsverklaring van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie herhaal ik mijn wens om ze te laten aansluiten bij die van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, al wil ik uiteraard het reglement respecteren.

(Applaus)

M. le président.- J'ai bien entendu votre remarque, M. le ministre-président. Comme l'Assemblée réunie n'était composée qu'à partir d'aujourd'hui, il vous était impossible de prononcer la déclaration du Collège réuni hier. En revanche, je suggère que pour l'année prochaine, les déclarations du gouvernement et du Collège réuni puissent avoir lieu plus tôt dans l'année, au début du mois d'octobre ou à la fin du mois de septembre. Cela nous éviterait ce genre de problèmes et nous permettrait d'avoir une discussion globale. Nous en conférerons avec le gouvernement pour la rentrée prochaine.

M. Didier Gosuin.- C'est très bien. Cela donnera plus de cohérence aux débats.

M. le président.- La discussion de la déclaration de politique générale du Collège réuni aura lieu cet après-midi.

- La séance plénière est close à 10h17.

De voorzitter (in het Frans).- *Mijnheer de minister-president, uw opmerking is me niet ontgaan. Aangezien het Verenigd College pas sinds vandaag is samengesteld, kon u de beleidsverklaring van het Verenigd College gisteren nog niet voorlezen. Ik stel echter voor dat beide beleidsverklaringen vanaf volgend jaar vroeger kunnen plaatsvinden, namelijk eind september of begin oktober. Het zou ons in de mogelijkheid stellen om dergelijke problemen te vermijden.*

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- *Dat is een goed voorstel.*

De voorzitter.- De bespreking van de Algemene beleidsverklaring van het Verenigd College zal deze namiddag plaatsvinden.

- De plenaire vergadering wordt gesloten om 10.17 uur.

ANNEXES

BIJLAGEN

**Commissions réunies de la santé et des affaires
sociales**

**Verenigde commissies voor de gezondheid en de
sociale zaken**

3 octobre 2007

3 oktober 2007

Présents

Aanwezig

Commission de la santé

Commissie voor de gezondheid

Membres effectifs

M. Bea Diallo, Mmes Anne-Sylvie Mouzon,
Souad Razzouk.

M. Vincent De Wolf, Mme Martine Payfa.

M. André du Bus de Warnaffe.

M. Paul Galand.

M. Jean-Luc Vanraes.

Mme Brigitte De Pauw.

Vaste leden

De heer Bea Diallo, mevr. Anne-Sylvie Mouzon,
mevr. Souad Razzouk.

De heer Vincent De Wolf, mevr. Martine Payfa.

De heer André du Bus de Warnaffe.

De heer Paul Galand.

De heer Jean-Luc Vanraes.

Mevr. Brigitte De Pauw.

Membres suppléants

Mme Olivia P'tito (en remplacement de Mme
Fatiha Saïdi), M. Rudi Vervoort.

M. Didier Gosuin, Mmes Marion Lemesre (en
remplacement de Mme Françoise Bertieaux),
Jacqueline Rousseaux.

Plaatsvervangers

Mevr. Olivia P'tito (ter vervanging van mevr.
Fatiha Saïdi), de heer Rudi Vervoort.

De heer Didier Gosuin, mevr. Marion Lemesre (ter
vervanging van mevr. Françoise Bertieaux), mevr.
Jacqueline Rousseaux.

Commission des affaires sociales

Commissie voor de sociale zaken

Membres effectifs

Mme Magda De Galan, M. Ahmed El Ktibi, Mmes
Nadia El Yousfi, Véronique Jamouille.

M. Michel Colson, Mmes Viviane Teitelbaum,
Carine Vyghen.

M. Denis Grimberghs.

Mme Dominique Braeckman.

Mme Carla Dejonghe.

Vaste leden

Mevr. Magda De Galan, de heer Ahmed El Ktibi,
mevr. Nadia El Yousfi, mevr. Véronique Jamouille.

De heer Michel Colson, mevr. Viviane
Teitelbaum, mevr. Carine Vyghen.

De heer Denis Grimberghs.

Mevr. Dominique Braeckman.

Mevr. Carla Dejonghe.

Membres suppléants
Mme Caroline Persoons.

M. Hamza Fassi-Fihri.
M. Jos Van Assche.
Mme Marie-Paule Quix.

Autres membres
Mmes Isabelle Emmery, Françoise Schepmans.

Excusés

Mme Françoise Bertieaux, M. Joël Riguelle, Mme
Fatiha Saïdi.

Absents

M. Dominiek Lootens-Stael.
M. Willem Draps, Mme Fatima Moussaoui, MM.
Frédéric Erens, Jan Béghin.

Plaatsvervangers
Mevr. Caroline Persoons.

De heer Hamza Fassi-Fihri.
De heer Jos Van Assche.
Mevr. Marie-Paule Quix.

Andere leden
Mevr. Isabelle Emmery, mevr. Françoise
Schepmans.

Verontschuldigd

Mevr. Françoise Bertieaux, de heer Joël Riguelle,
mevr. Fatiha Saïdi.

Afwezig

De heer Dominiek Lootens-Stael.
De heer Willem Draps, mevr. Fatima Moussaoui,
de heren Frédéric Erens, Jan Béghin.

**Commissions réunies de la santé et des affaires
sociales**

11 octobre 2007

Présents

Commission de la santé

Membres effectifs

Mme Souad Razzouk.

MM. André du Bus de Warnaffe, Joël Riguelle.

M. Jean-Luc Vanraes.

Mme Brigitte De Pauw.

Membres suppléants

Mme Olivia P'tito (en remplacement de Mme Fatiha Saïdi).

Mme Marie-Paule Quix.

Commission des affaires sociales

Membres effectifs

Mme Magda De Galan, M. Ahmed El Ktibi, Mme Nadia El Yousfi.

Mme Viviane Teitelbaum.

Mme Dominique Braeckman.

M. Frédéric Erens.

Mme Carla Dejonghe.

Autres membres

Mme Danielle Caron (en remplacement de Mme Fatima Moussaoui), MM. Serge de Patoul, Walter Vandenbossche.

Excusés

Mme Françoise Bertieaux, MM. Michel Colson, Vincent De Wolf, Bea Diallo, Willem Draps, Paul Galand, Mmes Fatima Moussaoui, Anne-Sylvie Mouzon, Martine Payfa, Fatiha Saïdi.

**Verenigde commissies voor de gezondheid en de
sociale zaken**

11 oktober 2007

Aanwezig

Commissie voor de gezondheid

Vaste leden

Mevr. Souad Razzouk.

De heren André du Bus de Warnaffe, Joël Riguelle.

De heer Jean-Luc Vanraes.

Mevr. Brigitte De Pauw.

Plaatsvervangers

Mevr. Olivia P'tito (ter vervanging van mevr. Fatiha Saïdi).

Mevr. Marie-Paule Quix.

Commissie voor de sociale zaken

Vaste leden

Mevr. Magda De Galan, De heer Ahmed El Ktibi, mevr. Nadia El Yousfi.

Mevr. Viviane Teitelbaum.

Mevr. Dominique Braeckman.

De heer Frédéric Erens.

Mevr. Carla Dejonghe.

Andere leden

Mevr. Danielle Caron (ter vervanging van mevr. Fatima Moussaoui), de heren Serge de Patoul, Walter Vandenbossche.

Verontschuldigd

Mevr. Françoise Bertieaux, de heren Michel Colson, Vincent De Wolf, Bea Diallo, Willem Draps, Paul Galand, mevr. Fatima Moussaoui, mevr. Anne-Sylvie Mouzon, mevr. Martine Payfa, mevr. Fatiha Saïdi.

Absents

M. Dominiek Lootens-Stael.
Mmes Véronique Jamoulle, Carine Vyghen, MM.
Denis Grimberghs, Jan Béghin.

Afwezig

De heer Dominiek Lootens-Stael.
Mevr. Véronique Jamoulle, mevr. Carine Vyghen,
de heren Denis Grimberghs, Jan Béghin.

Commission de la santé

11 octobre 2007

Présents

Membres effectifs

Mme Magda De Galan, M. Bea Diallo, Mme Souad Razzouk.

MM. André du Bus de Warnaffe, Joël Riguelle.

M. Dominiek Lootens-Stael.

M. Jean-Luc Vanraes.

Mme Brigitte De Pauw.

Membres suppléants

Mme Olivia P'tito (en remplacement de Mme Fatiha Saïdi).

Mme Marie-Paule Quix.

Autres membres

Mmes Dominique Braeckman, Danielle Caron, Carla Dejonghe, MM. Serge de Patoul (en remplacement de M. Michel Colson), Ahmed El Ktibi (en remplacement de Mme Anne-Sylvie Mouzon), Mmes Françoise Schepmans (en remplacement de Mme Françoise Bertieaux), Viviane Teitelbaum, M. Walter Vandenbossche.

Excusés

Mme Françoise Bertieaux, MM. Michel Colson, Vincent De Wolf, Paul Galand, Mmes Anne-Sylvie Mouzon, Martine Payfa, M. Mahfoudh Romdhani, Mme Fatiha Saïdi.

Commissie voor de gezondheid

11 oktober 2007

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Magda De Galan, de heer Bea Diallo, mevr. Souad Razzouk.

De heren André du Bus de Warnaffe, Joël Riguelle.

De heer Dominiek Lootens-Stael.

De heer Jean-Luc Vanraes.

Mevr. Brigitte De Pauw.

Plaatsvervangers

Mevr. Olivia P'tito (ter vervanging van mevr. Fatiha Saïdi).

Mevr. Marie-Paule Quix.

Andere leden

Mevr. Dominique Braeckman, mevr. Danielle Caron, mevr. Carla Dejonghe, de heren Serge de Patoul (ter vervanging van de heer Michel Colson), Ahmed El Ktibi (ter vervanging van mevr. Anne-Sylvie Mouzon), mevr. Françoise Schepmans (ter vervanging van mevr. Françoise Bertieaux), mevr. Viviane Teitelbaum, de heer Walter Vandenbossche.

Verontschuldigd

Mevr. Françoise Bertieaux, de heren Michel Colson, Vincent De Wolf, Paul Galand, mevr. Anne-Sylvie Mouzon, mevr. Martine Payfa, de heer Mahfoudh Romdhani, mevr. Fatiha Saïdi.

Déclaration de politique générale du Collège réuni

J'ai eu l'occasion de vous le dire hier, l'action politique à Bruxelles, tous niveaux de pouvoirs confondus, doit tenir compte d'une situation paradoxale : notre Région est le principal bassin d'emploi du pays et une source de création de richesse importante à l'échelle européenne et mondiale mais sa population concentre malgré tout les difficultés que connaissent la plupart des grandes villes en matière de pauvreté et de fracture sociale.

Ce constat est connu et résulte notamment de l'attraction que suscitent les agglomérations urbaines pour les populations plus précarisées en raison de la plus grande présence de services à la population, de l'absorption par les villes des flux migratoires ou du coût plus élevé du logement.

A ces raisons propres à toutes les grandes villes s'ajoutent des difficultés plus spécifiques à Bruxelles et qui ont trait à la jeunesse de sa population et au niveau élevé de qualification demandé par le marché de l'emploi bruxellois, principalement développé dans le secteur tertiaire et exigeant en matière de connaissance des langues.

Le champ d'action des politiques qui ont un impact en matière de lutte contre la pauvreté dépasse bien entendu largement celui de la seule Commission communautaire commune. Mais si la séance d'hier a consacré une large part au défi essentiel de l'internationalisation de Bruxelles, j'aimerais évoquer avec vous aujourd'hui, dans le cadre de la présente déclaration de politique communautaire, les aspects liés au pouvoir d'achat des Bruxellois et singulièrement à celui des plus défavorisés. Je répète d'ailleurs que le PDI, tout comme le contrat pour l'économie et l'emploi ont avant tout pour vocation de permettre à Bruxelles de développer ou de conserver un niveau d'activité économique nécessaire pour mener des politiques redistributives.

Au sein de cette Assemblée, vous savez sans doute mieux que quiconque que nos dispositifs de lutte contre la pauvreté se situent avant tout au niveau local; Les communes et, plus encore les CPAS sont tous les jours confrontés aux difficultés de nos concitoyens les plus démunis. La proximité de leurs mandataires et de leurs agents avec la population en fait très souvent les premiers interlocuteurs capable de diagnostiquer les symptômes de l'évolution sociale. Tous les jours, les CPAS sont amenés à venir en aide à ceux qui n'arrivent plus à faire face aux charges de la vie quotidienne ou qui sont tombés dans la spirale du surendettement.

Dans le cadre des politiques menées par la Région en matière d'énergie, nous avons d'ailleurs fait le choix de donner un rôle central aux CPAS en faveur des personnes qui éprouvent de réelles difficultés pour payer une facture en gaz ou en électricité.

De manière générale, la politique du Gouvernement régional en faveur des communes sous la présente législature a eu comme principal souci de permettre à celles-ci de continuer à jouer le rôle social primordial qui leur incombe malgré un état des finances précaire.

Aux côtés des pouvoirs locaux, la Région mène également depuis longtemps des politiques urbaines territorialisées dont l'objectif est également de réduire la dualité sociale.

Le premier PRD a déterminé la zone de concentration de la pauvreté, aujourd'hui appelée EDRLR. Près de 350.000 personnes vivent dans cet espace et connaissent parfois des situations sociales parfois dramatiques. Ces zones ont en effet des taux de chômage moyens avoisinant les 40%.

Le Gouvernement régional a, dès 2004, répondu à cette situation sociale alarmante, en définissant une série de mesures volontaristes dans le Contrat pour l'économie et l'emploi (C2E), stratégie visant à réduire le taux de chômage par la création d'emploi et le renforcement des processus de formation.

Dès le début des années 90, la Région a mis en oeuvre des politiques territorialisées, dont les principales sont les Contrats de quartier et les Fonds structurels européens.

Il s'avère que nos politiques de ville ont avant tout réussi la réhabilitation de l'espace public. Toutefois, les territoires en recul vivent encore de nombreux problèmes socio-économiques qui empêchent leur développement.

C'est pourquoi les Contrats de quartier ont évolué vers un volet socio-économique. Ils visent en effet à répondre aux objectifs du C2E, c'est-à-dire aux véritables besoins sociaux des gens, qui ont avant tout besoin de devenir compétitif sur le marché de l'emploi pour pouvoir s'intégrer dans la société.

La Région n'est pas seule à financer des politiques urbaines; La COCOF, avec les budgets cohésion sociale et action sociale, contribue également à réduire les effets de la pauvreté de la population sur la vie des quartiers. Malgré les faibles moyens de la COCOF, ces politiques essentielles doivent évidemment être maintenues.

De la même manière, j'ai déjà à plusieurs reprises fait part de mes plus vives inquiétudes sur les velléités annoncées de la future majorité fédérale de sabrer dans les politiques des grandes villes et en particulier dans les actions de cohésion sociales menées dans ce cadre. J'ai entendu que les Bruxellois qui participent aux négociations partageaient ces inquiétudes et feraient tout pour sauvegarder ces politiques. Qu'ils se situent dans la majorité ou dans l'opposition régionale, je souhaite de tout coeur qu'ils y parviennent.

Je l'ai dit tout à l'heure, la crise du logement affecte également très durement le pouvoir d'achat des Bruxellois et l'impossibilité de trouver un logement constitue parfois la première étape vers un décrochage social difficilement réversible. A côté du plan logement qui doit augmenter de façon significative le parc de logements sociaux et aider à réguler le marché locatif, le Gouvernement a investi près de 30 millions € dans les contrats de quartiers ou au bénéfice des communes et CPAS pour la construction et la rénovation d'immeubles.

En ce qui concerne plus particulièrement la COCOM, vous savez comme moi que ses moyens limités ne lui permettent pas de jouer un rôle de levier significatif dans l'éventail des politiques à mener liées à la lutte contre la pauvreté.

Elle finance néanmoins de très utiles projets en matière de lutte contre le surendettement et la mise en place de système de micro-crédit social encadré qui permettent aux Bruxellois de retrouver un pouvoir d'achat plus conforme à la dignité humaine.

Mais c'est surtout son rôle d'analyse, voire de coordination qui peut s'avérer précieux pour l'ensemble des niveaux de pouvoir, locaux, régionaux ou fédéral.

En 2006, une nouvelle ordonnance relative à la rédaction du rapport sur l'état de la pauvreté a été approuvée. Chaque année paraissent désormais le « Baromètre social » et un « Annuaire » contenant des données par secteur pertinent. Le premier rapport complet sur l'état de la pauvreté (publication bisannuelle) paraîtra en 2008 et comportera un volet rédigé en étroite collaboration avec les associations où les pauvres prennent la parole autour du thème « Pauvreté et personnes âgées » ainsi qu'un plan d'action budgétisé de lutte contre la pauvreté.

Sur cette base, nous organiserons un Forum fin 2008. Je souhaite que les communes bruxelloises ainsi des représentants d'autres grandes villes belges et européennes soient largement associées à cette initiative.

En ce qui concerne les Compétences des différents membres du Collège, voici les réalisations effectuées depuis le début de cette législature ainsi que les projets pour l'année 2008 :

En ce qui concerne la FONCTION PUBLIQUE

Statut administratif et pécuniaire du personnel

Après la revalorisation pécuniaire du personnel et la fixation d'un nouveau cadre du personnel et linguistique, nous nous sommes attelés à l'élaboration d'un nouveau statut administratif et pécuniaire, ainsi qu'à l'élaboration d'un statut pour les contractuels. Ces arrêtés seront définitivement approuvés au premier trimestre 2008.

II. AIDE AUX PERSONNES

Législation: finalisation de l'ordonnance « aide à la jeunesse »

Pour permettre l'application de l'ordonnance votée en 2004, nous avons négocié un accord de coopération avec les Communautés Flamande et Française. L'accord a été approuvé par les trois Gouvernements et doit être ratifié par les trois Parlements. Le projet d'ordonnance portant assentiment l'accord de coopération sera soumis à l'Assemblée Réunie cette année-ci encore.

Législation: Conseil consultatif de la santé et de l'aide aux personnes

L'ordonnance existante a été actualisée. Le projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance existante sera déposé à l'Assemblée Réunie cette année-ci encore. Ensuite, la composition du Conseil consultatif sera revue, et ce pour la première fois depuis 1989.

Aide aux personnes âgées : législation et plan pluriannuel d'investissements

L'ordonnance existante en matière d'aide aux personnes âgées sera profondément adaptée, les nouveaux éléments étant: une programmation régionale d'établissements pour personnes âgées et le développement de nouveaux établissements de type accueil de jour, accueil de nuit, court-séjour et résidences-services. Le projet d'ordonnance a été déposé à l'Assemblée Réunie juste avant les vacances.

Etant donné que le plan pluriannuel concernant les investissements dans les maisons de repos expire fin 2007, nous sommes en train de finaliser un nouveau plan d'investissement 2008-2013. Celui-ci doit permettre de rendre les maisons de retraite publiques et privées non-commerciales conformes aux nouvelles normes architecturales, qui entrent en principe en vigueur dès 2010.

Aide aux sans-abris

On a initié une réorganisation profonde de l'aide aux sans-abris, par la création d'un Centre d'appui pour l'aide aux sans-abris à Bruxelles qui a pour objectif la coordination des politiques sans-abri et le recueil de données. Par ailleurs cette réforme prévoit également le renforcement de l'habitat accompagné et le développement de centres de jour. L'intention du Collège Réuni est d'encourager la création d'une association Chapitre 12 qui rassemblera les différentes structures d'aide d'urgence.

Le plan hivernal 2007-2008 a été confié dès le mois de mai dernier au CASU afin de prendre en charge au mieux les sans-abri durant cette période.

Personnes handicapées

Le travail de mise en application de l'ordonnance cadre est en cours et va permettre de pérenniser et de renforcer le secteur de l'habitat accompagné. Par ailleurs, un renforcement spécifique est en cours pour l'ouverture de nouvelles places pour les personnes de grandes dépendances.

Aide aux justiciables

Après la création du « comité de concertation aide aux justiciables », les universités VUB/ULB ont été chargées de répertorier les initiatives en matière d'aide aux justiciables en Région de Bruxelles-Capitale et, ensuite, d'établir un avant-projet de « plan stratégique ». Début 2008, ce plan stratégique sera soumis au Collège réuni.

En ce qui concerne la santé, compétence des Ministres Cerexhe et Vanhengel :

Les actions en matière d'accueil des enfants gravement malades sont poursuivies. Dans ce cadre le site interactif « Hospi-Child » est l'outil déjà opérationnel; il répond à un besoin énorme d'information pour les parents. En même temps un réseau des aidants est créé autour de cette initiative.

L'ASBL Maison de Répit: la détermination du projet thérapeutique ainsi que les aspects financiers du fonctionnement de la future maison de répit est mise en oeuvre. En ce qui concerne la construction, elle sera bientôt entamée.

Une grande augmentation des moyens liés aux frais de vaccination est prévue, plus particulièrement en ce qui concerne le financement du vaccin contre le pneumocoque dans le cadre du calendrier vaccinal dont 1/3 du coût est financé par les communautés et 2/3 par le Fédéral.

Dans ce même programme, l'on retrouve le financement de l'ASBL « Concertation Toxicomanies - Bruxelles » dont les axes principaux sont:
le rassemblement des données épidémiologiques;

la fourniture des données requises dans le cadre de nos obligations vis-à-vis de l'Europe (EMCDDA);

la première ligne dont essentiellement le soutien aux médecins généralistes francophones et néerlandophones et aux CPAS;
l'établissement du cadastre des institutions sur Bruxelles pour faciliter le travail en réseau.

Enfin, dans le cadre de ces crédits, on réservera également les moyens nécessaires pour la lutte contre le dopage dans le cadre de la pratique du sport et plus particulièrement pour la création d'une cellule inter-communautaire chargée, d'une part, d'échanger les données en matière de dopage et, d'autre part, de délivrer aux athlètes les exceptions pour usage thérapeutique.

La création de la plate-forme de concertation des soins de première ligne et le soutien aux soins à domicile est prévue. Cette initiative se situe dans le cadre des services intégrés de soins à domicile et le protocole 3 « politique de santé à l'égard des personnes âgées ». Il se base également sur les données de l'« Atlas sur les besoins et l'offre des personnes âgées » rédigé par l'« Observatoire de la santé et de l'aide aux personnes » et le CDCS.

En ce qui concerne le programme des investissements, le nouveau calendrier après 2008 est en préparation. La CCC souhaite continuer la politique active qu'elle a pu développer avec l'aide de la Région.

La reconstruction de l'hôpital Bordet est à ce titre un projet essentiel pour la prise en charge du cancer.

ALGEMENE BELEIDSVERKLARING VAN HET VERENIGD COLLEGE

Zoals ik ook reeds gisteren heb kunnen benadrukken, dienen de Brusselse beleidsmakers op alle bestuursniveaus rekening te houden met een paradoxale toestand: ons Gewest is het belangrijkste tewerkstellingsbekken in het land en genereert heel wat rijkdom, zowel op Europees vlak als op wereldvlak, maar desondanks heeft de bevolking af te rekenen met de problemen die zich in de meeste grote steden stellen en verband houden met armoede en de sociale kloof.

Deze vaststelling is niet nieuw en is onder meer een gevolg van het feit dat de minst bedeelde bevolkingsgroepen aangetrokken worden naar de stedelijke agglomeraties ingevolge de sterker uitgebouwde dienstverlening aan de bevolking, de steden de migratiestromen opvangen en de kostprijs van huisvesting hoger is.

Bovenop deze redenen die eigen zijn aan alle grote steden, zijn er ook nog de moeilijkheden die zich specifiek stellen in Brussel en verband houden met de jonge leeftijd van de bevolking en met de hoge scholingsgraad die gevraagd wordt op de Brusselse arbeidsmarkt, die voornamelijk opgebouwd is rond de tertiaire sector en waarop hoge eisen gesteld worden op het vlak van talenkennis.

Het actiedomein van het beleid dat gevoerd wordt rond armoedebestrijding, overstijgt uiteraard ruimschoots dat van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. Terwijl op de zitting van gisteren heel wat aandacht uitging naar de wezenlijke uitdaging om het internationale karakter van Brussel te versterken, wil ik het vandaag in deze verklaring inzake gemeenschapsbeleid hebben over de koopkracht van de Brusselaars en dan voornamelijk van de minst bedeelde onder hen. Ik wil er trouwens nogmaals op wijzen dat zowel het PIO als het contract voor de economie en de tewerkstelling er in de eerste plaats toe strekken Brussel in staat te stellen de economische bedrijvigheid te ontwikkelen of te vrijwaren die nodig is om een herverdelingsbeleid te voeren.

U weet binnen deze Vergadering ongetwijfeld beter dan wie ook dat onze instrumenten ter bestrijding van de armoede zich in de eerste plaats op het plaatselijke niveau situeren. De gemeenten en zeker de OCMW's worden iedere dag geconfronteerd met de moeilijkheden van onze meest arme medeburgers. De nabijheid van hun mandaten en van hun personeel ten opzichte van de bevolking maken dat zij zeer dikwijls de eerste gesprekpartners zijn die bij machte zijn om de diagnose te stellen van de symptomen van de sociale ontwikkeling. Dagelijks moeten de OCMW's te hulp snellen van diegenen die het hoofd niet meer kunnen bieden aan de lasten van het dagelijkse leven of die in de spiraal van de overmatige schuldenlast terecht gekomen zijn.

In het kader van het beleid dat door het Gewest op het vlak van de energie gevoerd wordt, hebben wij er trouwens voor gekozen aan de OCMW's een centrale rol toe te kennen ten gunste van de personen die reële moeilijkheden ondervinden om hun gas- of elektriciteitsrekening te betalen.

In het algemeen, was het beleid van de Gewestregering ten gunste van de gemeenten onder deze legislatuur er in de eerste plaats op gericht om hen toe te laten de primordiale sociale rol te vervullen die hen opgelegd is ondanks hun precaire financiële toestand.

Naast het beleid inzake plaatselijke besturen, voert het Gewest tevens sinds lang een gebiedsgebonden stedelijk beleid waarvan de doelstelling er ook op gericht is de sociale tweedeling te beperken.

Het eerste GewOP heeft het gebied waar de armoede geconcentreerd is aangeduid : het wordt heden RVOHR (Ruimte voor versterkte ontwikkeling van de huisvesting en de renovatie) genoemd. Meer dan 350.000 personen wonen in deze ruimte, soms in dramatische sociale toestanden. Deze ruimtes worden geconfronteerd met een gemiddeld werkloosheidspercentage van nagenoeg 40%.

Reeds in 2004 heeft de Regering ingegrepen om deze sociaal alarmerende toestand in te dijken : in het Contract voor de Economie en de Tewerkstelling (C2E) werden een reeks voluntaristische maatregelen gedefinieerd om het werkloosheidspercentage te beperken door banen te creëren en door de vorming te versterken.

Sinds het begin van de jaren 90, heeft het Gewest gebiedsgebonden beleidslijnen uitgevoerd, waarvan de belangrijkste de Wijkcontracten en Europese Structuurfondsen zijn.

Het blijkt dat ons stedelijk beleid in de eerste plaats een succes was voor de herwaardering van de openbare ruimte. De achtergestelde gebieden hebben evenwel nog steeds te kampen met talrijke sociaal-economische problemen die hun ontwikkeling in de weg staan.

Daarom zijn de Wijkcontracten geëvolueerd naar een sociaal-economisch luik. Zij trachten aan de doelstellingen van de C2E te beantwoorden, namelijk aan de werkelijke sociale noden van de mensen, die in de eerste plaats moeten kunnen wedijveren op de arbeidsmarkt om zich in de maatschappij te integreren.

Niet alleen het Gewest financiert vormen van stadsbeleid; ook de FGC probeert via haar budgetten voor sociale cohesie en sociale actie de impact van de armoede van de bevolking op het leven in de wijken in te dijken. Ondanks de beperkte middelen waarover de FGC beschikt, dient dit wezenlijke beleid uiteraard voortgezet te worden.

Ik heb al meermaals uiting gegeven aan mijn grote bezorgdheid omtrent het aangekondigde voornemen van de toekomstige federale meerderheid om te beknibbelen op het grootstedenbeleid en dan in het bijzonder op de initiatieven op het vlak van sociale cohesie. Ik heb vernomen dat de Brusselaars aan de onderhandelingstafel deze bezorgdheid delen en er alles aan doen om dit beleid te vrijwaren. Ongeacht of zij op gewestelijk niveau deel uitmaken van de meerderheid of van de oppositie, hoop ik van ganser harte dat zij resultaat boeken.

Zoals ik daarnet reeds gezegd heb, heeft de huisvestingscrisis een zeer zware weerslag op de koopkracht van de Brusselaars en het onvermogen om een woonst te vinden, vormt soms de eerste stap die ertoe leidt dat mensen maatschappelijk moeten afhaken, een situatie die nog moeilijk om te keren valt. Naast het huisvestingsplan dat ertoe strekt het sociale woningenbestand fors uit te breiden en de huurmarkt te helpen reguleren, heeft de Regering bijna 30 miljoen euro geïnvesteerd in de wijkcontracten of ten gunste van de gemeenten en OCMW's met het oog op de bouw en renovatie van gebouwen.

U weet net zo goed als ik dat de GGC, gelet op haar beperkte middelen, niet in staat is een doorslaggevende rol van betekenis te spelen in het kader van het beleid ter bestrijding van de armoede.

Desondanks financiert zij zeer nuttige projecten die kaderen in de bestrijding van de overmatige schuldenlast en de invoering van systemen voor begeleid sociaal microkrediet, waardoor de Brusselaars opnieuw een koopkracht moeten kunnen verwerven die op maat is van de menselijke waardigheid.

Vooraf door haar analyserende en zelfs coördinerende opdracht kan zij van heel grote waarde zijn voor het plaatselijke, het gewestelijke en het federale beleidsniveau.

In 2006 werd een nieuwe ordonnantie goedgekeurd met betrekking tot de opmaak van het armoederapport. Jaarlijks verschijnen nu de “Sociale Barometer” en een “Jaarboek” met gegevens per relevante sector. Het eerste volwaardige armoederapport (tweejaarlijks) verschijnt in 2008 en zal ook een luik bevatten dat wordt samengesteld in nauwe samenwerking met de armenverenigingen rond het thema “Armoede en bejaarden” en een gebudgetteerd Actieplan inzake armoedebestrijding.

Op basis hiervan wordt dan in het najaar van 2008 een Forum georganiseerd. Ik hoop dat de Brusselse gemeenten en vertegenwoordigers van andere grote Belgische steden op grote schaal betrokken zullen worden bij dit initiatief.

Dit is wat de verschillende leden van het College in het kader van hun bevoegdheden sinds het begin van deze legislatuur verwezenlijkt hebben en wat er voor het jaar 2008 op stapel staat:

Wat betreft het OPENBAAR AMBT

Administratief en geldelijk statuut van het personeel

Na de geldelijke opwaardering van het personeel en de vaststelling van een nieuw personeels- en taalkader wordt werk gemaakt van een nieuw administratief en geldelijk statuut, alsook van een statuut van de contractuelen. Deze besluiten zullen tijdens het eerste kwartaal van 2008 definitief goedgekeurd worden.

II. BIJSTAND AAN PERSONEN

Wetgeving: afwerking van de ordonnantie “hulpverlening aan jongeren”

Om de ordonnantie die werd gestemd in 2004, uitvoerbaar te maken, werd met de Vlaamse en de Franse Gemeenschap onderhandeld over een samenwerkingsakkoord. Het akkoord werd goedgekeurd door de drie regeringen en dient bekrachtigd te worden door de drie parlementen. Het ontwerp van ordonnantie tot goedkeuring van het samenwerkingsakkoord zal nog dit jaar aan de Verenigde Vergadering worden voorgelegd.

Wetgeving: de Adviesraad voor gezondheids- en welzijnszorg

De bestaande ordonnantie werd geactualiseerd. Het ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de bestaande ordonnantie wordt nog dit jaar aan de Verenigde Vergadering voorgelegd. Vervolgens zal de samenstelling van de Adviesraad worden herzien, en dit voor het eerst sinds 1989.

Bejaardenzorg : wetgeving en meerjarenplan investeringen

De bestaande ordonnantie inzake bejaardenzorg wordt grondig aangepast, met als nieuwe elementen een gewestelijke programmatie van bejaardenvoorzieningen en de ontwikkeling van nieuwe voorzieningen zoals dag-, nacht- en kortopvang en service-residenties. Het ontwerp van ordonnantie werd net vóór het reces bij de Verenigde Vergadering ingediend.

Omdat het bestaande meerjarenplan voor de investeringen in de bejaardentehuizen einde 2007 afloopt, leggen we momenteel de laatste hand aan een nieuw investeringsplan 2008-2013. Dit moet toelaten de openbare en de private, niet-commerciële bejaardentehuizen in orde te brengen met de nieuwe architecturale normen, die in beginsel in werking treden in 2010.

Thuisloenzorg

Er is een aanzet gegeven tot een grondige reorganisatie van de thuisloenzorg, meer bepaald door een “Steunpunt Thuisloenzorg Brussel” op te richten dat moet instaan voor de coördinatie van het daklozenbeleid alsook voor de inzameling van gegevens. Verder omvat deze hervorming een verdere uitbouw van het begeleid wonen en de ontwikkeling van dagcentra. Het Verenigd College wil de oprichting

aanmoedigen van een Vereniging Hoofdstuk 12, waarin de verschillende noodhulpstructuren bijeengebracht worden.

Het winterplan 2007-2008 werd in mei van dit jaar toevertrouwd aan CASU, dat de daklozen gedurende die periode zo goed mogelijk moet opvangen.

Personen met een handicap

Momenteel wordt de kader-ordonnantie uitvoerbaar gemaakt die het mogelijk moet maken de sector van het begeleid wonen te bestendigen en verder uit te bouwen. Daarnaast worden bijzondere inspanningen geleverd om nieuwe plaatsen te creëren voor sterk afhankelijke personen.

Justitieel welzijnswerk

Nadat een “Overlegcomité justitieel welzijnswerk” werd opgericht, werd aan de VUB/ULB de opdracht gegeven een inventariserende studie te maken van het Justitieel welzijnswerk in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, en vervolgens een voorontwerp op te maken van een “strategisch plan”. Begin 2008 wordt dit strategisch plan aan het Verenigd College voorgelegd.

Gezondheidszorg, een bevoegdheid van de Ministers Cerexhe en Vanhengel :

Het beleid in het kader van de opvang van zwaar zieke kinderen wordt verder gezet. De interactieve website “Hospi-Child” is operationeel en bewijst dat er een zeer grote behoefte is aan informatie voor de ouders. Tegelijkertijd wordt het netwerk van de hulpverleners hierrond uitgebouwd.

De VZW “Huis voor Respijtzorg”: het therapeutisch project en de financiële aspecten voor de werking zullen verder op punt worden gesteld.

De bouwwerken zullen kortelings worden aangevat.

Er zullen meer middelen worden uitgetrokken om de vaccinatiekosten te dekken. Zo wordt in het kader van het basisvaccinatieschema het pneumokokken-vaccin voor 1/3de gefinancierd door de gemeenschappen en voor 2/3de door de federale overheid.

Binnen ditzelfde programma wordt voorzien in de financiering van de VZW “Overleg Druggebruik – Brussel ” met op dit ogenblik als voornaamste opdrachten:

het verzamelen van epidemiologische gegevens;

het verschaffen van de gegevens in het kader van onze verplichtingen ten aanzien van Europa (EMCDDA);

ondersteuning van de eerstelijns: Nederlandstalige en Franstalige huisartsen en OCMW's;

het opstellen van het kadaster van de instellingen te Brussel teneinde de netwerkvorming te vergemakkelijken.

Binnen dezelfde kredieten zal men tot slot de nodige middelen uittrekken voor de strijd tegen dopinggebruik binnen de sport en meer bepaald voor de oprichting van een intercommunautaire cel die belast wordt, enerzijds met het uitwisselen van de gegevens inzake dopinggebruik en anderzijds om aan de atleten uitzonderingen wegens therapeutisch gebruik toe te staan.

De oprichting van een overlegplatform voor de eerstelijnszorg en de ondersteuning van de thuiszorg wordt voorzien. Dit initiatief situeert zich in het kader van de geïntegreerde diensten voor thuiszorg en in het protocol 3 “ouderenzorgbeleid”. Het baseert zich eveneens op de gegevens van de “Atlas over de behoeften en het aanbod van de bejaarden” opgesteld door het “Observatorium voor gezondheid en Welzijn” en het CMDC (Centrum voor Maatschappelijke Documentatie en Coördinatie).

Met betrekking tot de investeringen, wordt de nieuwe kalender na 2008 voorbereid. De GGC wenst zijn actief beleid met de steun van het Gewest in dit domein verder te zetten.

De heropbouw van het Bordet-ziekenhuis is in dat opzicht van wezenlijk belang in het licht van de kankerbestrijding.

—